

ТАСДИҚЛАЙМАН:

/Approved:

Бошқрувчи Директор / Managing Director
(Харид комиссияси раиси / Chairman of the Procurement
Commission)

«УзАвто Моторс Пауэртрейн» АЖ / JSC

"UzAuto Motors Powertrain"

(Сўратмачи номи / customer name)



Гулямов Саидазим

Миркамалович

/ Gulyamov Saidazim

Mirkamalovich

(Ф.И.Ш / full name)

« 14 » март 2022й.

**«УзАвто Моторс Пауэртрейн» АЖ эҳтиёжи учун
Контейнерларни ташиш хизматларини
сотиб олиш бўйича техник топширик /**

**Scope of requirements (hereby SOR) for the purchase of the
Containers transportation services for the needs of JSC "UzAuto
Motors Powertrain"**

Ташкент вилояти / Tashkent region.

Умумий маълумотлар ва техник талаблар:

1	Буюртмачининг ички буюртма рақами / Internal request number of the customer	PR № <u>1000 01102</u>	
2	Буюртма тури / Request type	<p>Очиқ турдаги (blanket) шартнома. Шартнома имзолангандан бошлаб дастлабки белгиланган нархларда 1 йил давомида амал қилади.</p> <p><i>Очиқ турдаги харид (буюртмачи техник топшириқда кўрсатилган товарлар (ишлар, хизматлар)ни харид қилиши мажбуриятини олмайди. Бунда ижрочи билан шартнома тузилганда товарлар (ишлар, хизматлар) буюртмачининг эҳтиёжидан келиб чиқиб, буюртмачи томонидан ёзма равишда тасдиқланган алоҳида буюртмаси бўйича ижрочига сўровнома юборилгандагина етказиб бериләди. Буюртмачи шартнома қилинган барча товарлар (ишлар, хизматлар)ни харид қилишига мажбур эмас. Нархлар шартномада кўрсатилган муддат ичида ўзгартирилмайди.</i></p>	<p>Blanket contract: The contract will be valid for 1 year with the fixed prices from the date of contract signature.</p> <p><i>/ Public procurement (the customer does not undertake to purchase the goods (works, services) specified in the terms of reference. The customer is not obliged to purchase all the contracted goods (works, services). Prices are not changed within the period specified in the contract.</i></p>
3	Харид қилиш кўзда тутилган барча товарлар (ишлар, хизматлар) учун режа жадвал махсус ахборот порталида жойлаштирилганлиги ҳақида маълумот / Information on the schedule for all goods (works, services) to be procured is posted on a special information portal	Режа жадвали махсус ахборот порталида жойлаштирилган.	/ Schedule is posted on a special information portal
4	Товарлар (ишлар, хизматлар) сотиб олиш заруратининг асосланганлиги / Justification of the need to purchase goods (works, services)	Техник топширик, 2022 йилда «УзАвто Моторс Пауэртрейн» АЖ. очиқ турдаги харидда иштирок этувчи хизмат кўрсатувчи корхоналар учун маълумотнома сифатида тузилган. Ушбу ҳужжат иштирокчи корхоналар бажариши керак бўлган мажбурий талаблар ва иш тартибни белгилайди.	The statement of Requirements document has been written as the reference tool for service providers who are participating in the 2022 JSC "UzAvto Motors Powertrain" Bid. This document has identified the mandatory requirements and operational procedures

		Хизматни сотиб олишнинг мақсади – Тошент шаҳар ҳудудига темир йул орқали етиб келган контейнерларни Узавтомоторс Повертрайн заводида махсус юк мошиналарида (контейнеровоз) ташиб бериш ва бушаган контейнерларни темир йул станцияларига ташиш хизматини сотиб олиш.	with which the companies involved will have to comply. The purpose of to purchase Transportation of containers arriving in the city of Tashkent by rail to Uzavtomotors Powertrain plant in special trucks (container trucks) and purchase services for transportation of empty containers to railway stations.
5	Товарлар (ишлар, хизматлар)дан фойдаланиладиган жой / Place of use of goods (works, services)	«УзАвто Моторс Пауэртрейн» АЖ” талаб қилган манзилларда, Ушбу техник топшириқнинг 6 пунктига қаралсин	At the place of use required by JSC "UzAvto Motors Powertrain", see item 6 of this SOR.
6	Харид қилиш кўзда тутилган барча товарлар (ишлар, хизматлар) ҳақида маълумот / Information on all goods (works, services) to be purchased	<p>Умумий таклиф талаблари:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Транспорт компанияси Ўзбекистон Республикасида, шунингдек УзАвто Моторс Пауэртрейн заводи ичида қабул қилинган барча хавфсизлик талаблари ва кўрсатмаларига риоя қилиши шарт. Хавфсизлик қоидаларига риоя қилинмаган тақдирда УзАвто Моторс Пауэртрейн маълум миқдорни тўловдан ушлаб қолиш ҳуқуқига ега бўлади. 2. Нарх таклифлари қуйидаги автойўналишлар нархларини акс еттириши керак: 3. Чуқурсой терминали – “УзАвто Моторс Пауэртрейн” АЖ заводи- 1000 рейс x 900 000 = 900 000 000 4. Сергели терминали – “УзАвто Моторс Пауэртрейн” АЖ заводи-5 рейс x 851 000 = 4 255 000 5. Тошкент Товарний терминали – “УзАвто Моторс Пауэртрейн” ОАЖ заводи- 5рейс x 851 000 = 4 255 000 6. “УзАвто Моторс Пауэртрейн” АЖ заводи – Чуқурсой терминали- 300 рейс x 657 425 = 197 227 500 7. “УзАвто Моторс Пауэртрейн” АЖ заводи – Джарқургон куча Юнико контейнер саклш терминали- 700 рейс x 657 425 = 460 197 500 8. Нарх таклифлари экспедиторлик хизматлари нархларини ҳам акс еттириши керак (контейнерларни қабул қилиш станциясида ҳужжатларни ҳисобга олиш) 	<p>General Bid Requirements:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The transport company must comply with all safety requirements and instructions adopted in the Republic of Uzbekistan, as well as inside the Uzauto Motors Powertrain plant. In case of non-compliance with safety regulations, Uzauto Motors Powertrain will have the right to withhold a certain amount from the payment. 2. Price offers must reflect prices for the following autoroutes: 3. Chukursay terminal - plant JSC "UzAuto Motors Powertrain" – 1000 psc x 900000= 900 000 000 4. Sergeli terminal - JSC “UzAuto Motors Powertrain” plant -5 psc x 851000= 4 255 000 5. Terminal Toshkent Tovarny - plant JSC "UzAuto Motors Powertrain"-5psc x 851 000 = 4 255 000 6. JSC "UzAuto Motors Powertrain" plant - Chukursay terminal -300 psc x 657 425= 197 227 500 7. Plant of JSC "UzAuto Motors Powertrain" – terminal Unico. Djarkurgan street-700 psc x 657 425= 460 197 500 8. Price offers must reflect the prices for forwarding services too (document clearance at the container receiving station)

		<p>9. Барча жаражатлар ўзбек сўмида кўрсатилиши шарт.</p> <p>10. Ташувчи интернет орқали маълумотларни электрон алмашиш имкониятига ега бўлиши керак.</p> <p>11. Барча нархлар шартноманинг амал қилиш муддати учун белгиланади.</p>	<p>9. All expenses must be listed in Uzbek soums.</p> <p>10. The carrier must be able to electronically interchange data via the Internet.</p> <p>11. All prices are fixed for the duration of the contract.</p>
7	<p>Товарлар (ишлар, хизматлар) янгилиги ҳақида маълумот (ишлаб чиқарилган сана) / Information about new goods (works, services) (date of manufacture)</p>	N/A	N/A
8	<p>Товарлар (ишлар, хизматлар) бошланғич бюджет нархлари ва уларнинг асосланганлиги / Budget prices for goods (works, services) and their justification</p>	Бюджет нархи 1 565 935 000 сум	Budget price is 1 565 935 000 сум
9	<p>Тўлов учун счёт-фактураларни бериш шартлари / Conditions for issuing invoices for payment:</p>	<p>Тўлов учун счёт-фактураларни бериш шартлари: Ушбу туркумга оператор ҳисоб-китоби ва тўлови билан боғлиқ ҳар қандай қоида ёки муаммо киради.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Барча ташувчилар иш тугагандан кейин 100% тўлов шартларига риоя қилишлари керак. • Тўлов қўтилаётганлиги сабабли транзитдаги контейнерлар ҳаракати тўхтатилмайди • Ҳисоб-фактура ва тўлов: транспорт учун тўлов шартномада келишилган валютада • Ҳисоб-фактура ва тўлов: Инвойслар ҳар ойнинг 10-кунига қадар берилиши керак. • Контейнерлар белгиланган манзилга йетказилгандан сўнг ташувчи “УзАвто Моторс Пауэртрейн” АЖга транспорт жаражатларини қоплайдиган ҳисоб-фактура беради. Тўловнинг асосий мазмуни ташувчи томонидан тақдим этилган счёт-фактура ва контейнерларни белгиланган 	<p>Conditions for issuing invoices for payment: This category covers any rule or issue related to carrier billing and payment.</p> <ul style="list-style-type: none"> • All carriers must comply with 100% payment after service. • The movement of containers in transit will not be stopped due to the expectation of payment • Invoicing and payment: payment for transportation in the currency agreed in the contract • Invoicing and Payment: Invoices must be issued by the 10th of each month. • The carrier, after the delivery of containers to the destination, issues an invoice to UzAuto Motors Powertrain JSC, which covers the cost of transportation. The main content for payment is the invoice and the corresponding Certificate of acceptance and transfer of Containers by quantity at the Destination, provided by the

		манзилда миқдори бўйича қабул қилиш ва топшириш тўғрисидаги тегишли сертификатдир. Қабул қилиш сертификатига қўйиладиган махсус талаблар кейинроқ эълон қилинади.	Carrier. Special requirements for the Acceptance Certificate will be announced later.
10	Товар (иш, хизмат)ларни етказиб бериш базиси ва муддатларига бўлган талаблар, ҳамда бошқа етказиб бериш билан боғлиқ талаблар / Requirements for the basis and terms of delivery of goods (works, services), as well as other requirements related to delivery	N/A	N/A
11	Товар (иш, хизматлар)нинг алоҳида тавсифнома ва сифат кўрсаткичлари (агар мавжуд бўлса) / Separate description and quality indicators of goods (works, services) (if any)	Талаб қилинмайди	N/A
12	Товар (иш, хизмат)ларни эксплуатация қилиш (фойдаланиш) умумий шартлари, муддати ва бошқа қўшимча/махсус талаблари / General conditions, terms and other additional / special requirements for the operation (use) of goods (works, services)	<p>Транспорт компаниясида камида 8 дона Контейнеровоз машина бўлиши керак. УзАвто Моторс Пауэртрейн АЖ учун ажрагилган контейнеровоз машиналарига Умумий талаблар:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Контейнеровоз юк машиналари техник соҳда бўлиши керак. • Контейнеровоз машиналари йили 2010- йилдан кейин ишлаб чиқарилган бўлиши керак. • Юк туширилгандан сўнг бўш контейнер УзАвто Моторс Пауэртрейн АЖ заводидан Тошкент шаҳридаги исталган темир йўл вокзалига йеткизилади. 	<p>The shipping company must have at least 8 trucks. Dedicated trucks for UzAuto Motors Powertrain AJ.</p> <p>General requirements:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Trucks must be in good technical condition. • Trucks must have been manufactured after 2010. • After unloading, the empty container is delivered from the plant of UMPT to any railway station in Tashkent.

	requirements for the operation (use) of goods (works, services)	<ul style="list-style-type: none"> • Контейнерларни тозалаш ва белгиланган жойга зарар йетказмаслик учун жўнатишдан олдин контейнерлар жойида текширилиши керак. 	<ul style="list-style-type: none"> • Containers should be inspected-site before shipment to ensure that they are cleaned and not damaged at the designated location.
13	Кафолат муддати, лицензия, тренинг, сертификат ва бошқа қўшимча талаблар / Warranty period, license, training, certificate and other additional requirements	Талаб килинмайди	N/A
14	Чизмалар, эскизлар, ўлчамлар ва буюртма миқдори бўйича талаблар / Requirements for drawings, sketches, dimensions and order quantity	Талаб килинмайди	N/A
15	Синовлар ва синов усуллари, муддати ҳақида талаблар / Tests and test methods, requirements for duration	Талаб килинмайди	N/A
16	Қадоқлаш, тамғалаш ҳақидаги ёки мувофиқлик сертификати бўйича талаблар / Requirements for packaging, labeling or certificate of conformity	Талаб килинмайди	N/A
17	Етказиб берувчи (Иштирокчи)нинг малакасига ва техник салоҳиятига нисбатан талаблар / Requirements for the qualification and technical capacity of the Supplier (Participant)	Талаб килинмайди	N/A
18	Бошқа қўшимча талаблар / Other additional requirements	<p>Ташиш шартлари бўйича шартнома талаблари</p> <p>Асосий талаблар:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Йўналишлар бўйича юк ташиш нархлари ва экспедиторлик хизматлари (кредитлаш) нархлари кўрсатилган барча 	<p>Contract requirements regarding transport conditions</p> <p>Primary requirements:</p> <ul style="list-style-type: none"> • All carriers with provided prices for transportation and prices for forwarding services (crediting) in directions

ташувчилар тендерда иштирок етиш учун ариза топширишлари шарт бўлган “УзАвто Моторс Пауэртрейн” АЖнинг шартнома шартлари ва амалдаги шартларига бўйсунди.

- Шартнома муддати тугагунга қадар нархлар барқарор бўлиб қолади, ҳар бир алоҳида ҳолатда келишиб олиниши мумкин бўлган харажатларни камайтириш/доимий такомиллаштириш ташаббуслари ва давлат қўшимча тўловлари бундан мустасно.

- Ташувчи ушбу котировка сўрови шартларининг махфийлик сиёсатига риоя қилиш мажбуриятини олади. Бирок, ташувчига хизмат кўрсатиш шартномаси шартларини шўба корхоналар, асосий ва шўба корхоналар, ходимлар, мансабдор шахслар, директорлар, агентлар ва субпудратчилар учун зарур бўлганда ёки ҳар бир компаниянинг бизнеси билан боғлиқ қонуний функцияларни бажариш учун зарур бўлганда тақдим етишига ҳеч нарса тўсқинлик қилмайди. Томонлардан ҳеч бири шартларни бошқа томоннинг рақобатчилари ёки мижозларига тарқатишга рухсат бермайди, қонун ҳужжатларида назарда тутилган ҳоллар бундан мустасно.

- Ушбу ҳужжатдаги тарифлар қўшимча ва ихтиёрий тўловларга ёки ушбу шартнома амал қилиш муддати давомида жорий этилиши мумкин бўлган ҳар қандай янги қўшимча тўловларга тортилмайди. Томонлар томонидан қабул қилинади, бу УзАвто Моторс Пауэртрейн АЖ ўртасидаги келишув шакли бўлиши мумкин.

- Ташиш шартлари, тарифлари ва тўловларига киритилган ҳар қандай ўзгартиришлар шартнома тузувчи томонларнинг келишувини талаб қилиши керак.

- УзАвто Моторс Пауэртрейн АЖ шартномаси шартлари ташувчилар томонидан тўлиқ қабул қилиниши керак.

- Шартноманинг амал қилиш муддати ҳар икки томон билан шартнома имзоланган кундан бошлаб бир йил.

are subject to the terms of the contract and the current conditions of UzAuto Motors Powertrain JSC, which supply apply participation in the tender. • Pricing will remain stable until contract expiration, except for cost reduction/continuous improvement initiatives and government surcharges, which can be negotiated on a case-by-case basis. • Carrier undertakes to abide by the confidentiality policy of the terms of this request for quotation. However, nothing shall prevent the carrier from making the terms of the service contract available to subsidiaries parentsntsd subsidiaries, employees, officers, directors, agents, and subcontractors when necessary or appropriate for the performance of lawful functions connected with the business of each company. Neither party shall allow the terms to be distributed to competitors or customers of the other, except as required by law. • The rates contained in this document are not subject to additional and optional charges or any new additional charges that may be introduced during the term of this agreement. be accepted by the parties. which may be a form of agreement between UzAuto Motors Powertrain JSC. • Any changes to the terms, rates, and carriage charges must require agreement between the contracting parties. • The terms of the contract of UzAuto Motors Powertrain JSC must be fully accepted by the carriers.

- The term of the agreement is one year after the date of signing the agreement with both parties. • The Carrier must provide the Vehicles on time for containers in a short time at the request of UzAuto Motors Powertrain JSC.

• Ташувчи УзАвто Моторс Пауэртрейн АЖ талабига биноан қисқа муддатда контейнерлар учун Автотранспорт воситаларини ўз вақтида такдим этиши шарт.

Ишлаб чиқилди / Developed by:

БСБ Шейхмаскет

(лавозими / position)

Келишилди / Agreed:

Им. оғди доим.

(лавозими / position)

(лавозими / position)

Кубангаев И.

(ФИШ/Name)

Садиқов Т.

(ФИШ/Name)

(ФИШ/Name)

И. Овдилов

(имзо/signature)

И. Овдилов

(имзо/signature)

(имзо/signature)